

次一版出天十每

聖歷一三五二年二月十一日*日五月六年二十二國民華中

(册上份月六)

期六十第 卷五第

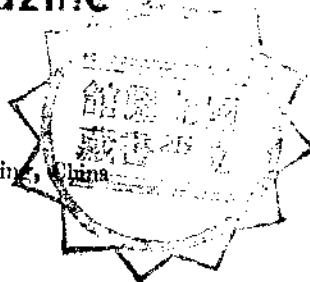
Yueh Hwa Magazine

Vol. V, No. 16.

No. 20, Tung Sse Pai Lao, Peiping, China

Teleph. No. 2590 East.

Safar 1852 A. H.



紙報之發立號掛准特局郵華中

本期目錄

社論

成達師範學校將辦專修班

論著

中國回教的現狀

回民統計

譯叢

回教世界

「漢直」問題與英印政府(續)

近東回教各國羣起抵制日貨

文藝

詞一首

通俗講演

天仙

調查

濟南市回民狀況(續)

紀事——五則

插圖：

通州清真寺被轟慘狀(二幅)

北平回教臨時難民救濟會收容所寫真(二幅)

夢揚

馬松亭

胡枋樞

士謙譯

海維諒

王曾善

激波

黃明之

黑農林

代郵

△四川楊思明君，所索刊均照補。

△青海者正祥君，郵票收訖已轉。

△成達師範出版部照辦矣。

△四川馬雲從君，月華缺冊當設法補足購書一節亦轉。

△河南固始西清真寺諸鄉老，大稿收訖，謝謝！擬不久即在本刊發表。

△馬廷章君，大稿拜收，一俟刊登，即以本刊贈閱。

△樂天金緒堯君玉照及郵票均收到，書畫之事不敢濫竽，當轉請方家，以酬雅意。本報分館章程照寄正道社兩已照轉。

△察哈爾清真小學古蘭譯解係代售性質，未便減低定價。請諒之！譯本古蘭，多為淺近文言，如有不解處，最好與能讀原本之人研究，當較易明白。

△蘇成華君，已由本社轉成達出版部照辦。

△張幼文君，函悉勞你諸位謝，兩札已分轉，缺刊馬金鵬君社中校中諸位先生均好勿念。

△陝西省立第二實驗小學，來函敬悉郵票並未見着。照補。

△金達女士，缺刊照補。

△馬鳳雲君，函悉遵囑辦理。

△李沐霖君，函悉，遵囑照辦國事蠟燭，令人浩嘆，平津危急，致勞遠念，謝謝！幸本同人，均能

力持鎮靜，且仰叨主眷未致停刊，差堪告慰也！

△喬世達君，函悉遵囑辦理，諸多分神謝！

△陳雲峰君，函悉，退回月華及匯來之款如數收到，請勿念，餘均照辦矣。

△馬龍叔君，函悉，曾款照數收訖，所購經籍，已分別照辦，關於出版書籍，成達出版部，印成書目後再為奉寄可也。

△國立北平圖書館期刊部，函悉，本刊四卷十至十二期已照寄矣。

△者榮第君函悉，已照會囑追補矣。

△常省三君，函悉，遵囑辦理。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

古蘭譯解

續稿未到

本期暫停



成達師範學校將辦

專修班

夢揚

日者，成師代校長馬松亭阿衡，本刊編輯趙振武君，及張潤芝君，西行歸來。吾人於歡迎之餘，聆其發表西行之經過及感想，所獲教益，誠非淺渺。馬君并於私邸發表其專修班之計畫，法良意美，具見該校主事者，蓋謀教是，用心之苦，誠令吾人感歎焉。

先是該校預定計畫，本於師範班上，仍有大學部及研究之規定，以時間關係，尙未能見諸實行。而師範班不過爲小學師資之預備，非可云登堂造極也。故第一班畢業後，除少數留校服務外，其餘或執鞭西北，或遣送埃及；顧普通教育，固當務之急，而高深人才之養成，亦不可緩；且成師之設，爲造就新的教師人才，對於受舊式教育未來的阿衡，若不加相當之訓練，於教務前途，殊非得計，故該校爲應付非常環境計，早有專修班之創議，惟關於馬君出國，迄未實現。此次馬君出國，考查西土教育，曉然於專修班之設立，實可收事半功倍之效；并

謁見埃王，蒙允派經學高深教授二人，來華服務。故決于暑假後，添辦專修班，集經學已有根柢之士，為登堂入室之研究；於經學方面，務求喻其精華；於普通科學及國學方面，亦復約略具備。其畢業年限，本定二年，顧以經漢各學，浩如烟海，非經長期之探索，不能有深刻之認識，因延長為四年。期能會通中西，卓然有所樹立，以開通蔽塞不進之風氣，庶能闡揚正道，廣敷真理。夫我國自唐有教，對于西土，山海睽隔，音訊莫通，逆水行舟，不進自退，揆之宗教，何莫不然？坐使一般後進，抱殘守缺。求能博達淹通，有所著述，傳諸後世，宏揚正法，除俗興，介廉，復初，諸公外，曾不數數觀，正教凌夷，夫豈無故也。今者海禁大開，交通便利，五洲之大，計日可達，欲仍以從前閉關自守，不問不聞之態度，以為保守之計，則正教前途，黯淡孰甚！今該校既將實現其應運而生之專修班計畫，從而吾人希望一般有志學子，曉然正教現狀之危迫，前途殷待吾人之努力，踴躍就學，使正教之光，永耀斯世，夫豈作者個人私衷企盼者也。



伊斯蘭名勝

每集十二幅，合購大洋三元。
零售每幅大洋三角。

優待閱戶，一律暫售八折。

第一集(陽歷六月底出版)內容如下

- 天房周圍禮拜圖 阿爾法提山之鳥瞰
- 麥地那城之全景 麥地那之古巴寺
- 古都斯之懸石墳 現代阿拉伯王伊品沙德近影
- 愛格薩殿前之古柏 古都斯之愛格薩殿
- 埃及愛慕魯大寺內殿 埃及愛資哈大寺之俯視
- 埃及蘇勒壇哈三寺大門 埃及蘇勒壇哈三寺大門

合購全集，附贈說明書，不另取費。

▲第十五期第十三頁定名聖地風景，現改伊斯蘭名勝▼



論著

中國回教的現狀

(馬松亭阿洪在埃及正道會講演)

檀振武筆記
馬子實繙譯

鄙人初到開羅時，正道會會長黑祖爾長者就約講述中國伊斯蘭的現狀，彼時正在齋月，沒能實現；上星期又因為參觀學校來不及預備，爽了一次約，後來又因為遊覽古都斯，一直耽延下來，實深抱歉！

談起中國回教現狀來，恐非短時間所能詳盡的，今就鄙人所知，在時間所允許的範圍內簡單報告給大家。

在要講本題之前，先將千餘年來伊斯蘭教在中國蕃衍的概略一為介紹。

伊斯蘭教的傳入中國，據中國回教史書的記載是唐朝初年(耶六一〇)經蘇哈巴，賽爾德，萬哥斯傳到廣州，建有禮拜寺，名懷聖寺(亦名獅子寺，又名光塔寺，因該寺建有光塔。刻下正在重修。)；此外，福建泉州的麒麟寺，浙江杭州的鳳凰寺都是同時的建築物。這些，都是伊斯蘭由海道傳入中國的遺跡，中國南部的回教，以此為濫觴。

按中國古史唐書所載：唐高宗永徽二年(耶六五一，回三一)大食有使臣到長安；北部的回教，

和長安學習卷的禮拜寺都是那時的遺留品。

唐睿宗景雲二年(耶七一，回九三)古太巴將軍克喀什哈爾，派有學者到中國長安傳教。唐肅宗寶應元年(耶七六一，回一四五)中國請回兵平安史之亂，宗教形勢益震。

伊斯蘭教傳入中國後，對於社會，國家，文化，道德均有極大的貢獻，深得朝野上下的同情；近五百年來經過元明兩代君主的獎勵，所以回民的足跡普遍了全中國；清真寺的建築，在凡有回民的區域都看得見——其中，有很多是官府出資修造的，如北平的牛街和東四牌樓兩大寺，便是元代的官寺，工程均極偉大。

元朝的丁鶴年，薩都刺，是大詩家，很負盛名；明朝的鄭和下西洋，在中西交通史上留下偉大的事績；明初的武將如常遇春，胡大海等尤指不勝屈；清季中日之戰役，左寶貴將軍隻身抗日，戰死疆場！庚子(耶一九〇〇)之亂，馬福祿，馬福壽，馬福祥三將軍均有極大戰績，俱足以表現回民忠勇犧牲的精神。

明末清初，王岱與先生始用中國文字翻譯伊斯蘭典籍，以後如馬文炳，劉介廉，馬復初諸先生相繼譯著，不下數千百部，把阿拉伯的文學，伊斯蘭的道德，公開的介紹到東方去，且二百六十年（一〇五四——一三二〇）相沿不絕，有功於文教，實在不小。

題前的話到此為止，以下便是現在的概況——

壹、教民

一、人數 全國回民總數，我們自家不曾有過精細的調查；據東西友邦人們的紀錄，有很懸殊的數量：最少的說是八百萬，最多的說是八千萬，這些都不可靠；比較得大多數人們同情的紀錄是五千萬。現在，我們自家按照全中國廿八行省人口密度去推論，亦認為五千萬是實在可靠的數目。譬如：新

北平成達師範學校

招考第四班新生

- 一、名額——一年級新生四十名
- 二、資格——十六歲至廿歲，曾在高級小學畢業或相當學力者。
- 三、報名期限——自即日起至七月十五日止。
- 四、試驗——
 - 1. 科目：國文，數學，常識。
 - 2. 日期：報告截止後，另行公告。
- 五、待遇——膳宿由本校供給；書籍，制服，概歸自備。
- 六、校址——北平東四牌樓

疆全省二百五十五萬人完全是回教；甘、寧、青、三省有一千萬人，大多數是回教，即以二分之一計，尚得五百萬回教徒；雲南一千三百萬人中按四分之一計算有三百五十萬；陝西一千二百萬人中照四分之一計算為三百萬；山東，河北各有三千二百萬人若照八分之一計，各得四百萬，河南二千八百萬人中照八分之一計可得三百五十萬；這都是回教最多的省行分。最少的省分如浙江二千萬人口中照百分之一計得廿萬；最少福建一千萬人口中以五百分之一計仍得二萬人。其餘普通省分，或按十分之一計或照廿分之一計，或照六十分之一計，均各有回

一般突然聽到中國有五千萬回教徒，往往昨

舌稱異，可惜，我們身邊未帶來參考書，不及一一舉出各調查者的名字以為証；其實，按照人口密度去推算，恐怕五千萬還有人覺得少哩！所以這個數目——五千萬——在現代為可靠的數目，能博得大多數人們的同情。

去年，我們自家便着手從事調查；可是到現在還沒有相當的成績；安拉要時，二三年後總有確實的報告。

二、習俗

習俗和教法沒有顯著的出入；比如生一個小孩，給他念個喜班克吹到耳裏，在中國名字之外命一個阿拉伯的名字。男大當婚，女大當嫁，認為是作父母的責任，媒妁，證人都是婚姻的主要條件，雖是父母作主，亦要徵求當

事者的同意，就是：在證婚時，男的要當面念應辭，女的或出席或不出席，往往不自己念而有她的家長代念，表示雙方的同意。

結婚後，並不與父母兄弟分爨，於夫唱婦隨之中，仍享父慈子孝的天倫之樂，過所謂大家庭的生活。

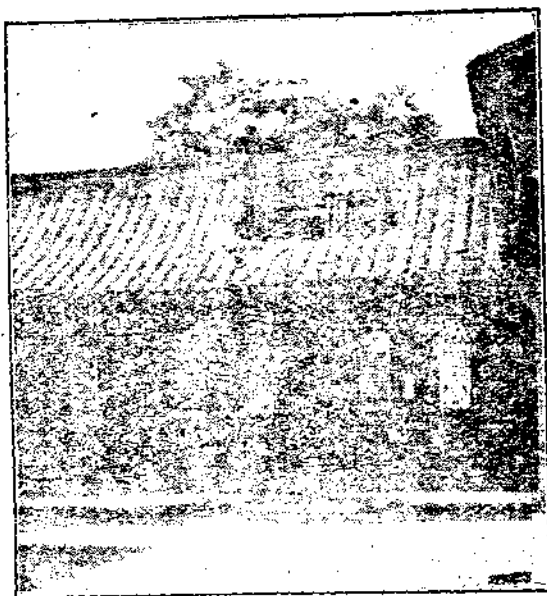


河北京通州清真寺大殿轟炸之慘狀
殿內瓦礫堆積

回教人

決不與非回教人通婚，這個城堡把回教人的特性一直保障了一千年。這與不同飲食是同樣的嚴格，因為豬肉是非回教人所吃的，因而回教人在非回教人家裏連一口水都不飲，甚而至於飲食器皿都不互相通用。因此，連帶着把吸烟也認為大不可的事，幾乎與飲酒並重，雖有少數的吸烟者，當他們見了教長時，必要將煙遮掩起來。

喪葬的儀式，也很簡單，者那在或在家中作，或在寺中作，都是隨便的；送殯的，都是死者的親友中的男人，不像非同教徒那末鋪張揚厲，這一面固然遵守教法，一面也因爲回教人無大富所致。回教人的營業，多是在農商二途，普通只有小



河北通州清真寺被毀之慘狀二

康之家，無大富亦無大貧；所以在社會中不招忌視亦不招輕視；歷史上雖有幾項被蹂躪的慘劇，但那都有特殊的動因，不是一般的情況。比如去年八月，南華文藝和北新書局刊布侮辱

回教的文字，五千萬人因爲領導者的一呼，便一致起來作護教運動；雖然他們的主編人和後台老板都是在朝的顯宦，也不得不停刊，也不得不閉門了；同時，那些顯宦不但要向回民道歉，而政府還發布了一道尊重回教的命令，回民的團結力量和禦侮精神，於此可見，這都是『你們的一總抓住主的繩索』和『奮屬於安拉之道着！』等條文教訓的結果。

可是，愛教和愛國並不偏廢，『愛國屬於依嗎尼』的格言也照樣認爲極要的道德標準，所以在沒有特殊的動因的平時，却與社會相處無忤。

教派完全是哈乃飛，回民奉行功課的濃淡，大要以齋功爲最普遍，無論男，女，老，幼，貧，富，大多數遵守，所以每到齋月，凡是穆士林多的地方，夜晚明燈輝煌，如同白晝，已成爲社會上的習慣，仿佛不封齋就是羞恥。拜功在穆士林多的省分比較普遍些，禮拜多在寺中成班禮。拜中的誦經，祈禱以及主麻的虎圖拜，均用阿拉伯語，舉意及習慣上宗教的用語多半是波斯語。禮主麻拜的似乎比五番拜人多。兩會禮及蓋德爾，凡是穆民簡而都要到寺禮拜了。賚喀特及歐舍耳的奉行者又比較少了，可是人們都按照規定開齋儀。周濟貧人，幫助慈善，已成爲穆士林的一種習慣。朝覲的功課，每年全國不過百數十人而已。

(未完)

回教統計

胡枋權

——獻給整理宗教者——

(一) 人口統計的重要

「回教人民有多少？」「做些什麼職業？」這兩個問題，是任何穆民都應當知其梗概的；但事實上適得其反，一百個穆士林中，恐怕就有一百個人不能回答這兩個問題，這是多麼可恥的事！假若你再進一步地問他，「你們的教師有多少？」「教堂有多少？」「某一處的教務怎樣？」……那更要瞠目不知所對了。

這也難怪：一地方的教長，對於本地的教務情形，也不能十分了解，何況一般教徒呢！這樣地拖延下去，教長只知敷衍幾個常進寺的教徒，其餘的好似不是他的責任似地置若罔聞，你想，教務的情形，能有進步嗎？教徒對於宗教的認識，能夠深刻嗎？

有人說：「教長只負責傳的責任，不管調查人口的事。」誠然；不過要曉得：一方的教長，不是少數人的教長，要顧全整個的回民；假若這方有一個回民，對於宗教的認識太薄弱，而你也不設法去

挽救，那末，你的責任，便有一分沒盡到，同時你便辜負了這地方的重托，換句話說，你便辜負了真主的命令。否則；你要想完盡你的責任，就要設法知道整個回民的狀況，而施以相當的方法，灌輸他們，挽救他們，這樣你便可對起主聖了。

有人說：「我只要行我的教門，統計人口與我又有什麼關係呢！」須知「人類原祇一夥」，這是古蘭天經裏的明文；假定有人問你：「中國有多少人？」你也盲然嗎？或者竟有人問：「你府上有多少人？」你也不能回答嗎？宗教與家庭國家，都是一樣的道理；假若你不知道，那不是一件很可恥的事嗎！

最近我看到一本「現象月刊」（第一卷第二期）裏面登了一篇「回教及其教徒的分佈」的文章，使我聯想到統計穆民人口的重要。

一般回教徒都說，中國回教徒有五千萬，七千萬，八千萬之衆，而他（該文作者樂嗣炳）確認為祇有六七百萬人民；我們說回教徒要佔全中國人口之八分之一，而他確說約佔全中國人口之千分之十五；你想，這兩個數目，上下相差多少！因此：現在我們只有實地調查，統計確數後，再來証明他這話

對不對。

同時另一方面：我們要想復與我們的宗教，要想統一全國的穆斯林，非從統計人口做起不可，因為知道了各處回民的生活狀況，社會狀況，經濟狀況，教育狀況，……等後，才能施以適當的整個的計劃，以振興中國的回教；進一步再同全世界的穆民，聯絡起來，大家携手，把世界上的人們，導引在伊斯蘭的世界線裏來，到那時是多麼的快樂呀！

(二) 過去的回教人口的統計

現在把，「現象月刊」上對於中國回教人口的統計，錄在下面：

一、外國人方面的估計：

- 甲·穆教徒：
 - 瑞特斯萊曼 七千萬
 - 斯勒脫強特拉達斯氏 五千萬
 - 阿浦特拉曼氏 三千四百萬
 - 乙·非穆教徒：
 - 金斯氏 三千萬
 - (?) 二千萬
 - 白蘭特氏 一千五百萬

裘薩浦氏 四百萬

赫巴博士 三百萬

瑪夏布倫霍爾博士 最高九百八十二萬一千人
最低四百十二萬七千人

日野少佐(伊翠記行) 三千萬以上

越山氏(同仁雜誌) 五千萬

山岡光太郎(反回教之神 秘的威力) 一千五百萬

大川周明氏(復興亞細亞的諸問題) 四千餘萬

川村狂堂氏(新日本) 五千萬(年年增加)

大村一之氏(中國的回教徒) 一千餘萬

大宰松三郎氏(中國回教徒研究) 一千一百萬

小林德氏(關於中國回教徒的報告) 最高七百三十二萬
最低五百九十萬

二、中國人方面的統計：

民政部發行統計(一九一一年) 三千五百四十萬

以上十八種估計，最高達七千萬，最低僅三百萬。

七千萬，五千萬之說，出於穆教徒，不免有點兒誇張，日本人越山，川村的五千萬之說，當是受

拉達斯的影響。總之，三千萬以上各項的估計都比較地陳舊，其中大家認為比較可靠的祇有布倫霍爾

博士的估計，博士曾經徵求全中國約二百人的地方

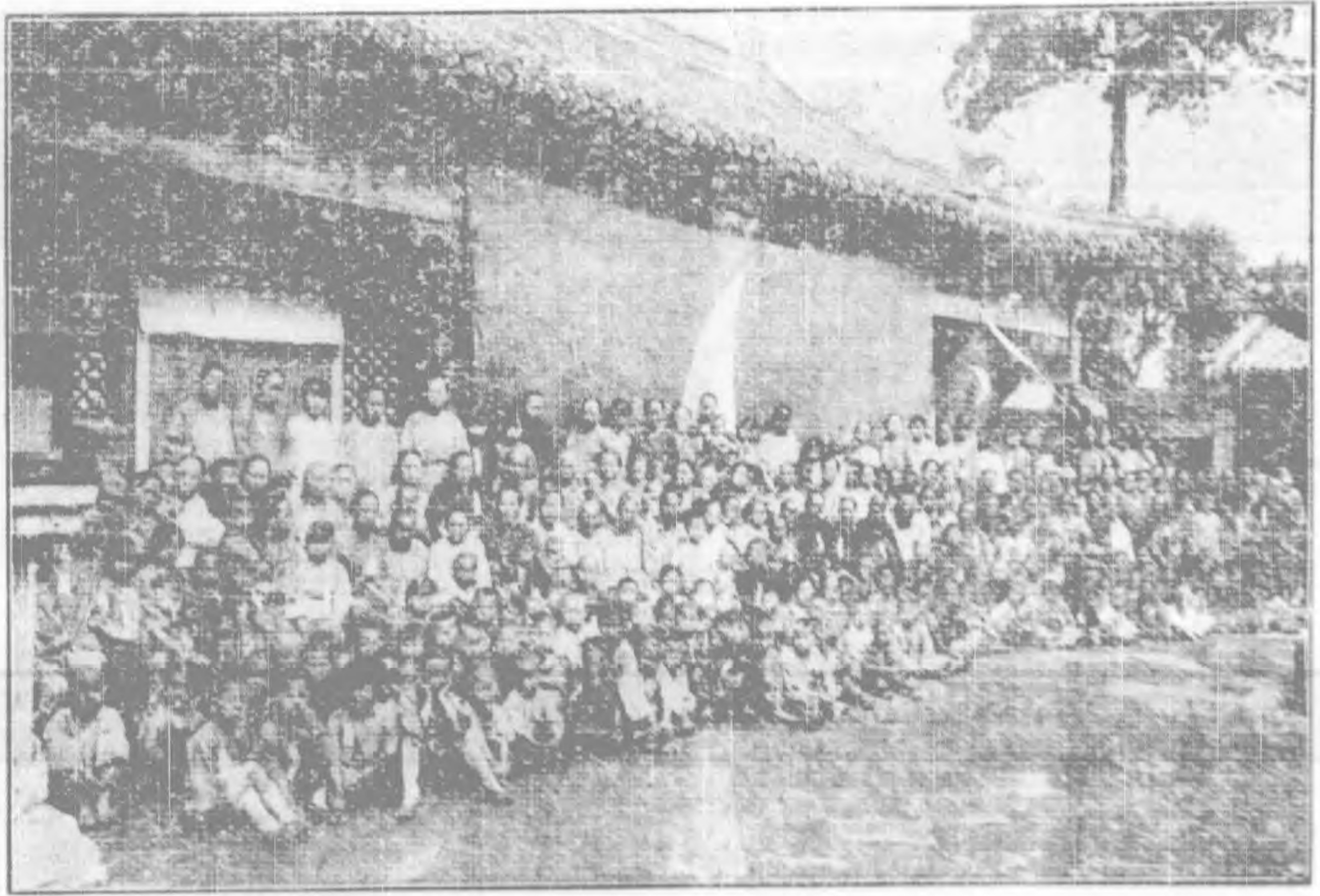
通信，根據這些通信制定下的統計。布倫霍爾的估

計，根據這些通信制定下的統計。布倫霍爾的估

計發表於一九一〇年，此後日本陸軍部的甘肅特派員大村一之及南滿鐵道公司的大宰松三郎曾有新估計，總數都在一千萬之間，與布倫霍爾不相上下，而上海同文書院小林德親往中國回教徒盛旺地域陝西甘肅新疆實地調查的結果，估計最高七百三十萬，最低五百九十萬的數字，尤其與布倫霍爾的數字相合。

『……總之，回教

散佈於全中國，無論那一省至少當以千計，（這是他根據布倫霍爾及大宰大村氏三家的各省調查表而言，該表從略）其中最多在新疆，甘肅

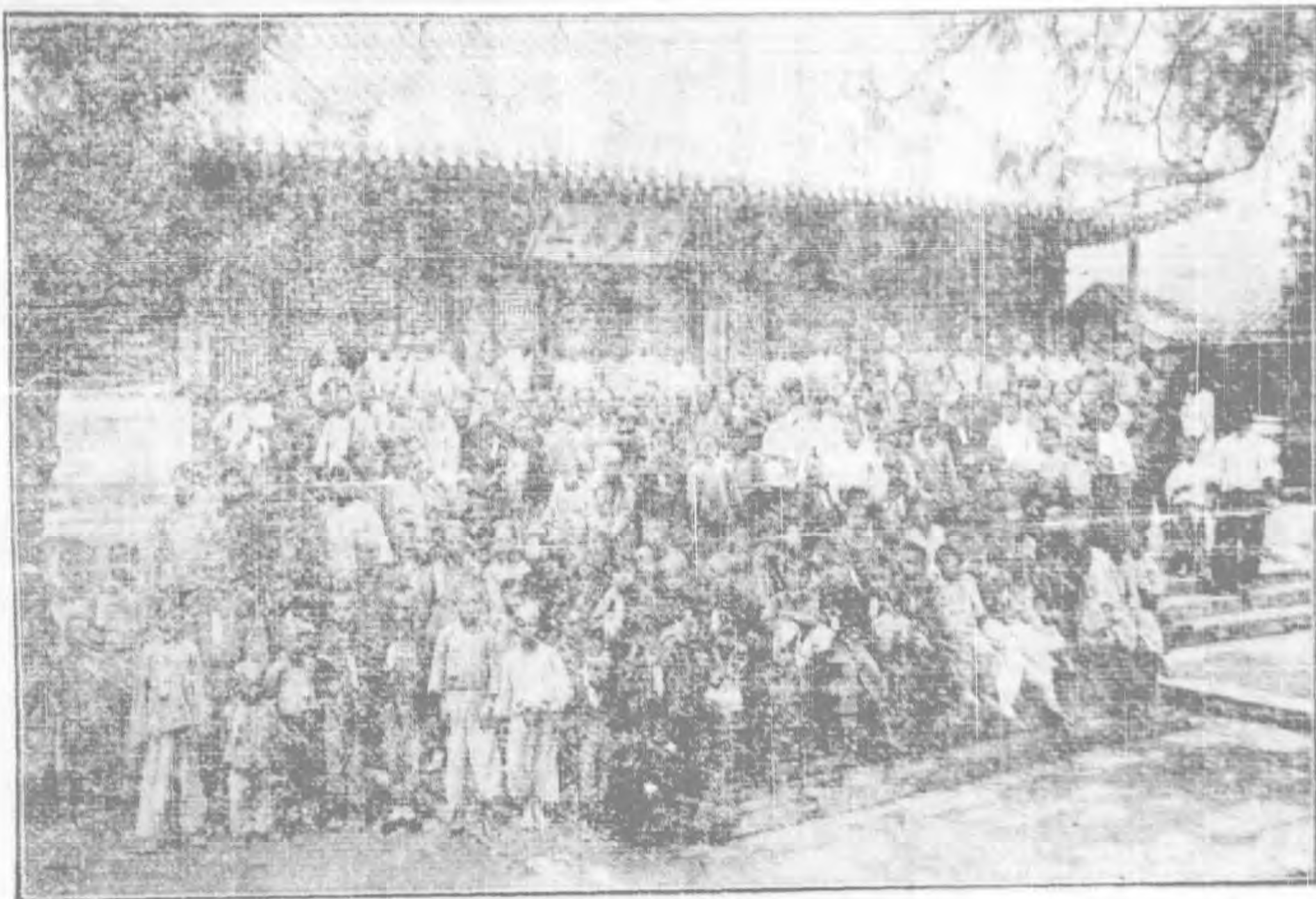


北平牛街回教難民第一收容所（在牛街禮拜寺內）

，陝西，河南，雲南等省，其次是河北，山東，山西等省，教徒總數約有六七百萬，占中國全人口約千分之十五，

上面是「回教及其教徒的分佈」裏的一節，他引証了十八家的估計，同時又參加了他的批評的姑不論其命意何在，目為何。但我們要想更正他，駁斥他，非根據正確的調查不可，所以我把牠錄在上面，以供熱心宗教者的參考，同時也便是我寫這篇文字的原機。（未完）





北平牛街回教難民第二收容所 在教子胡子同清真寺內

譯叢

伊斯蘭宗教史

士謙譯

遜納是由衆蘇哈伯中全體或個別
的接受它：

(1)全體所接受的，類如躬行的遜納的大多數，它解明了齋拜朝覲等。(2)一二人所接受的。他們中的大人們，背記由差使上所聽的，然而因為他們書寫的困難，所以差不多都沒有記錄下來。記錄所傳的聖諭如阿補都拉氏者，實所罕見。艾哈麥德所傳：阿補都拉說：「我寫了我由安拉的差使上所聽的，我要背記它，於是古勒石禁止我，他們說：「你寫了你從差使上所聽的每一事物嗎？差使原是人而已，他在喜和怒裏說話。」然後我就止住了，我如此的告訴差使，他說：「你寫着！指我的性命歸彼所掌的主宣誓，從我上所出的祇是真實而已。」

這一週裏立法的原則有二：(1)尊貴的古蘭，差使將它傳送於人類，而他們背記和書寫它，其中關於「候坤」的「阿也台」不下二百段，在不久它的大多數將要過在你的前邊。(2)差使所立的明證——「遜納」。蘇哈伯們恭敬着接受了它，然而於此時書寫並它不展揚，於古蘭的情形有所不同。

不久吾將古蘭中的大部份的「候坤」同蘇哈伯們全體所傳述它和遵它的遜納，送在你們之前。

(未完)

| | |
|---|---|
| 回 | 教 |
| 世 | 界 |

「漢直」問題與英印政府 (續)

海維諒

當時印度回教學會，召集緊急會議，討論對付之方，全體通過「一致抵抗」的建議，因為在他們的意見之下，「以法律規定漢直須買來回票」，不但阻礙教務，且約束宗教之自由。如有人要問當時印度回教人民，發表何種反對之理由？此地有印度回教學會會長 Nasir Kifayatullah 一篇言論，折略於下：

甲、政府施行該案之理由

『近來印度國會，討論修改印度商務運輸案，其意在用法律之手續，逼迫前往朝覲人們，購買來回票，或將返回船票之價，在去時購買票時，交政府所派管理漢直事務人員保存，政府施行這種案件之理由，即言，印度漢直中有些份子，因於正德，因自無力照顧本身，正德居民，亦遭其殃，於是阿拉伯政府，向印度呈請將這些無力之漢直們領回原籍，印度政府，為這種事項，本未籌有基金，故由政府方面不能助力川資運回原籍，在這種情形之下，印度政府感覺施行一種約束漢直案之必要，印漢直人們，在未有備足返國用費之前，不許登船前往

，備足返國用費之方法，即先購下來回票或交存來回票之款項，以作押金。』

乙、國會中回教代表之反對及回教全體之意見

當此草案擬就將提議之時，國會中之回教代表，齊起發表反對之言論，以此案有礙宗教之教條，政府呢？見有人反對之時，即將該案之原文分寄回教各團體，徵求意見，印度回教學會，接到原文之後，即開緊急會議討論，該會全體將最後回覆政府之答案，委諸回教學會之行政委員會担任。

本案本於一月二十八日，在國會正式提出討論，二十六日，回教學會之回教委員會，會議之後，全體認該案為防礙回教教務，故電告政府，表示不贊成該案，政府得回教人民不贊成之消息，於二十八日停止討論，意圖另找相當之日期。

丙、該案何能防礙回教教務？

關於該案印度報之言論：朝覲本乃一種宗教使命，凡財足力能之回民，均須前往，凡無力無能者，朝覲之功課雖非天命，倘有人欲朝，當然他的朝

觀不能如落於水中的飛沙，全無益處，以致將其行動列爲宗教教務之外，故阻禁無能之士朝覲者，乃防礙宗教之自由也，有些人們，雖身邊費用不足，然負誠虔的心靈，純節的意旨前往，因免不致留落異地，隨身攜帶數種貨物，他們亦可安然活且能爭扎回里有些人們，當時無意返里時，并非無依之遊

近東回教各國羣起抵制日貨

王曾善

民，他們欲追求宗教學，故暫留神聖之地，寄居數載之後，方纔返里，並且有些漢直，欲就功課完畢之後，前往週遊回教國家，以便考察該地之民情風俗，倘政府以法律之手續逼迫漢直購買來回票或交納相當之押金，這種法律不但阻礙回教之教務，亦侵奪回民之財物。

(未完)

近年以來，日本在中國及亞洲各地之商業市場，因各地反對日人之狡猾，商德之窳敗，貨品之拙劣，其銷路頗受打擊，又以日本國內工業出品過剩，原有各國市場，不能盡行銷納，故不得不另闢途徑，尋覓新市場，以冀增加商品之銷路。關於此項新市場之尋覓，歐洲方面，當無使日本插足之餘地，所以亞洲西部，非洲北部，及巴爾幹半島一帶，均已成爲日人注目之地。於是努力提倡，並獎勵日商前往經營各種商業，日政府更爲之特定最低出口稅則，特開直接來往橫濱君士坦丁堡間之輪船。以故近年以來，埃及，阿刺伯，Arabia，敘利亞，Syria及巴爾幹各國內日本貨物異常充斥，以致各該國內就地所出之商品，蒙受甚大之打擊，現在各國政府與

人民，均已感覺日本人野心之毒，羣起作抵制日貨之運動。在上年已有土耳其，羅馬尼亞等國之取締日貨辦法之宣布，其後則有埃及抵制日貨之實行，最近敘利亞一帶則又有反對日貨之運動矣。茲紀各國抵制日貨之情形於下：

(土耳其)據大坂一月八日傳來消息謂土耳其政府對於不購買該國商品之國家，爲報復計，限制許可輸入之數量，日本對該國之輸出，殆似全被禁止，而關係業者所蒙之打擊甚鉅云。

(敘利亞)日本之磁器綢布之類。在上年之內始發現於敘利亞之市場，因其式樣新奇，價值低賤，故頗爲一般人所樂用，結果敘利亞土貨受有無形之打擊，土貨商人，大受損失，於是氣憤填膺，彼此

約合，遂於年前十二月十八日有搶掠日貨商店之舉動，因之全部市場發生騷擾，當地軍警被迫實行嚴重戒備。地方當局，因恐局勢擴大，乃即聯合各級官憲，商業團體及各工廠代表，立時組一委員會，商討處理事變方策，並防止事態之再行擴大。委員會集議之結果，規定原則二項(甲)此後對於日本貨物實行嚴厲之檢查，藉資保護(乙)日本貨品之入口稅實行增加。此項建議，當即呈請法國駐敘利亞總督之批准，規定日貨之入口稅增為值百抽五十，即日已見實行，於是敘利亞民氣，始漸平息，願亦可見日貨在世界各地市場上所受之打擊矣，惟日人方面對於此項入口稅之增加，堅決反對，除向敘利亞地方當局提出抗議外，並已訓令日本駐巴黎大使直接向法國政府交涉云。

(埃及)據最近出版之倫敦太晤士報財政附刊載埃及京城消息謂埃及政府，曾採各項措置，反對日本傾銷政策，尤以對日本棉絲織品為甚，此外報紙輿論，對於日本傾銷政策，亦備加攻擊但一九三一年份，日本輸入埃及貨物價值仍達五三五、二八二鎊之鉅，其中織品，佔一、三〇六、九〇四鎊，一九三二年織品進口稅雖已較前加倍，然最初八個月

以內，日本輸入貨物價值，已達一、五一二、九〇九鎊云。
(未完)

文藝

滿江紅

激波

我愛韶華，料想到韶華如我。真個是
大千逆旅，駒光易過！太息流年如水去，
回思往事攤書坐。到而今，莫說尙青春，空偷惰；
花與葉瞬成果。蜂與蝶，瞬負羸；嘆人生如羈，利
名纏鎖，易老馮唐頭已白，數奇李廣身長臥，幾人
如王勃賦滕王，才驚壓！

成達師範學校鳴謝

- 馬少云五月捐五百元
- 永寶齋五月捐十元
- 寶珍齋五月捐二元
- 恩華齋五月捐三元
- 閃郁生五月捐一元
- 馬董事長廿一年十二月份一百元

通俗
講演

天仙

黃明之

親愛的教胞們！我們要曉得真主造化了许多的天仙，這些天仙有的居處天上，有的在地下。凡是居天上的，便

担任治理天上的事情，如運轉乾輪啦！送運日月啦！掌管風雲啦；司持雷電拉！降施雨雪拉！……這些都是天上的一切天仙的職務！住在地面的，便負責辦理地上的事情，如降龍伏虎啦！管神制鬼啦！監視人民啦！叫胎兒成形啦！……這些都是地面的天仙的工作！

親愛的教胞們！可是，我們要知道：真主是大能的，並不需求任何物件帮他辦事，因為天經中說過：「委實；真主斷定打全世界上，是不需求的。」至於他却要使天仙替他辦事的理由，不過像我們在工作時間使用器具一樣

！故所以天仙不能夠自動辦事，必須要聽候真主的命令，如像器具不能自動，必待人的趨使一樣！說到這裏，便有人問道：人的作用，不可以沒有器具，那末真主的造化，亦不可以沒有天仙嗎？親愛的

本報西安分銷處主任馬宗祺先生經銷第一批閱戶一覽表

米柱臣，馮耀軒，馬謙益，李建唐，鐵有功
馬芾軒，馬贊候，烏長慶，馬錦榮，馬信一
月華樓，孫明初，馬騰雲，馬忠孝，惠俊夫
中亞春，孫慶城，謝子明，安應恭，劉福寬
劉光遠，童永志，劉志善，馬漢傑，賈純德
馬愛如，周宗賢，馬榮光，賈文蒼，鐵宗鉉
(待續)

的教胞們！這個問題的答案就是：萬物不能夠直接承受真主的恩惠，必定要天仙的轉達才可以，因為天仙是無形中最靈敏的，故能傳遞真主的恩惠。萬物是渾濁的，所以不能夠直接承受真主的恩惠。比如國裏的君王，他的尊嚴，是誰都知道的；庶民百姓是不能夠直接見他的，須要使臣的引導才可以。天仙的傳達恩惠，就如使

臣的引導一樣！親愛的教胞們！我們從這個答案和比喻上，便明瞭了真主命天仙替他辦事的理由了。親愛的教胞們！我們要知道：天仙是有形象的，但是常人不能夠看見，除非是聖人，因為他們是

一些妙的。他們沒有男女老少，沒有飲食嗜好，沒有生產，沒有睡眠，沒有疾病困苦等等。各有各的工作，但是；當他們在工作的時間裏，剎那間的時候他們都不懶惰，因為天經裏說：「他們晝夜陰太思備哈，不懈怠。」如真主命他們辦事的時候，他們亦不敢違背，只有順著真主的命令做去，因為天經裏說：「他們不違背真主，——在他（主）命他們的時候，」這些天仙的數目很多，任何人都不知道，除非是真主。但是，我們為穆民的，不可怒罵天仙，若是怒罵了天仙，必定要受真主嚴重的刑罰，天經裏說：「他仇恨真主，天仙，欽差，和者白來依來，米卡依來的人，真主實仇恨一切卡廢囉。」天仙中最馳名的是四位，一名者白來依來，他的工作，是給萬聖傳達天旨，並將禍，福，悲，哀降於人類，但是這位天仙在聖人逝世後，再沒有降過頓牙（塵世）一次，一名米卡依來，他的工作，是掌持雨水，和萬物的係祿，一名以思那非來，他的工作，是掌管仙號，和善惡冊子，一名二茲那依來，他的工作，是掌管災難，取萬物的性命。這四位天仙是誰都知道的，因為很多的宗教書籍裏，都說過！還有兩位監視人類的天仙，一名克那慢，一名卡提備

來，為人若幹一件善事，尤其是穆民，他們在冊子裏，就要上寫很多的善事，如作一件惡事，只寫一件並不多寫，天經裏說：「委實；在你們上，定有一切監視的人！——克那曼，卡提備來，——他們都知道你們所幹的那個，」還有兩位天仙，一名猛克囉，一名來克囉。他兩的工作，是在墳坑裏考問亡人的，形像很兇惡，這兇惡的樣子，是人類生平一世都沒有見過，就是形容牠——形像亦不能夠！清廉的亡人，看見他的形像是很美麗的，若作罪的亡人看見他兩個，早就嚇得不敢做聲了。因為聖人說：「若是人埋了亡人，黑面容藍眼珠的兩位天仙來了一名猛克囉，一名來克囉，」除這些天仙外，還有看護天堂的天仙，監視地獄的天仙，担負阿囉石的天仙，專門作唸工的天仙，……親愛的教胞們！這些天仙都是真主造化的奴僕，並不是他（主）的女！要是誠信天仙是真主的女，他便轉為迷信的人了。

以上和各位所談的這些話，是有證據的，而同時也是極重要的，因為牠是信仰的第二步工作。但是拙才的我，是一個學識幼稚的人，談得對不對，還要請你們大家原諒啊！末了，敬祝你們平安。

調 查

濟南市回民狀況

(續)

黑應林

二 北大寺

進桿石橋圩門東北行，為永長街，在街之中間路西，有寺院巍峨，綠色大門，門上懸匾額一方，上書清真古教，此即所謂北大寺也。該寺創建於前清乾隆初年，地基之廣，僅亞於南大寺。在大門之旁，各有便門一，南便門內為傳達處，該屋西側，有小門南向，直通沐浴室，沐浴室面積寬闊，凡六間，外有水屋二間，設置完備，冬夏宜人。二門之外，南北各有房三間，南則為阿文小學及市立第十五民衆學校之教室，北則為散班阿訇之休息室。越二門，正前即大殿，面積稍遜於南寺，然亦足容四百人。南北講堂各五間，北講堂為教長室，南講堂為接待室，講堂之西，各有房屋四間，皆為海里凡之住室。穿過南講堂，即濟南唯一之回教團體——中國回教公會山東省分會，西屋三大間，為該會辦公室，南屋數間為廚房。該寺掌教：現任阿訇為楊觀元，保定人，年逾耳順，善辭令，對於宣揚教義，不遺餘力，雖聽者厭倦，而猶滔滔不絕。其他掌教，

曩昔亦如南大寺，各有專司，今皆虛位，散班阿訇約有三四十位。該寺每月收入房租金百餘元，除開支外，畧有剩餘。此北大寺之大畧也。

三 清真道堂

清真道堂在永長街金家店內，為金氏之先人（譚士義）所設，該道堂為者何雷業派，金氏之先人在該派為佼佼者，奉其上人——篩海之命，為直魯一帶之該派首領，現其後裔仍襲其職。濟地回民中遵其行者，七八十戶。金氏鑒於教徒日多，為提倡教門計，故於民國之初，建築大殿水房而成一有規模之清真寺焉。寺內只有阿訇一人，平時赴道堂禮拜者六七位，聚禮日可至二十餘，兩會日則可至三十餘位。寺中無恆產，經費除鄉老隨意捐輸外，概為金氏所供給。現任阿訇為夏仲武氏，北平人，別無掌教。

(未完)

成達師範學校圖書館鳴謝

天津黑幼忱先生特捐泰西近百年來大事演義全部計三册特此鳴謝

紀 事

北 平

成達師範暑期後之新計畫

本報特訊：北平成達師範學校代理校長馬松亭氏返國後，對於該校將有新的計畫，並決於秋季開學時實施。茲悉馬氏之意，除添招第四班一年級新生（本期登有廣告）四十名外，並擬實現其專修部之計畫。惟據馬氏談稱：此次所欲成立之專修部，雖仍襲用去年所定之名稱，而事實上却有不

同之處，比如對於入學者之資格，將更比去年所定之程度提高，阿文知識非有確實根柢不能接收，蓋埃及教授直接講授功課，必須有接受能力方可。教授方面，則除南北著名大阿林外，並有埃及著名教授。待遇方面亦將有特別之優待。盼各愛教團體，選送優秀學員，並希各地有志青年，早日報名。學額有限，免致向隅云。

北平回教臨時難民救濟會近况

自戰事危迫，平東平北各縣，淪為戰區，慘被敵軍蹂躪，災區人民，什九為教徒。避難來平

後，各慈善機關，雖有難民收容所之設，而回教難民，格於宗教，不便投居，頗沛情況，倍覺可憐！有平市回教士紳創辦北平回教臨時難民救濟會於牛街，從事安插，以免失所。迨時局日趨緊張，難民逃避來平者，日益增多，遂由發起人於五月二十日召集同教士紳會議，決議、組織、「北平回教臨時難民救濟會」，推舉職員，著手籌備，通過簡章，呈報公安社會二局，備案，遂正式成立，茲將該會組織及近况，分誌如左：

簡章：

- 一、本會以救濟戰區回教難民為宗旨。
- 二、本會委員無定額，均為名譽職。
- 三、本會辦事處所暫定牛街清真寺。
- 四、本會收容所暫借公共處所。
- 五、本會一切經費俱由各委員樂捐。
- 六、戰事平定後即行解散。

組織：由會員，公推常務委員十五人，主席一人；分任總務，調查，文牘，救濟，庶務，交際，喪葬，衛生，會計，宣講等十組職務。經費：由會員負責籌募。

處所：

- 第一收容所——牛街禮拜寺
- 第二收容所——教子胡同禮拜寺
- 第三收容所——壽留胡同女禮拜寺
- 第四收容所——王老師傅胡同市立二十小學
- 第五收容所——天橋禮拜寺
- 第六收容所——笈笈胡同禮拜寺
- 第七收容所——牛街西北公學

人數：

- 男——三百一十三人。
- 女——五百一十六人。
- 童——三百零四人。
- 嬰——一百三十九人。

總計——一千二百七十二人，(截至六月一日)

設備：

- 住室——借用各寺廳房寬敞明淨，
- 廚房——借用各寺廚房，另砌大竈。
- 浴室——利用各寺原有浴室。
- 病室——另賃房舍，以便靜養，藉免傳染。
- 產房——另賃房舍，以便靜養，藉免傳染。

待遇：

飲饌

品質——窩頭，饅首，大米飯，小米飯，湯菜，鹹菜。

茶水——滾水，茶葉。

次數及質量——飯食每日二次，以飽足為限，中午，加蒸豆稀飯一次，滾水隨時取用。

藥品——丸藥，暑藥，隨時取用，湯劑，經醫士診斷後開方給藥。

生死——遇有生產除另備產室外，飲饌稍豐，不幸死亡，則按教禮殮葬。

津貼——住所難民，壯丁有為會中服務者，每日酌給津貼。

衛生：

清潔——採光換氣，洒掃，消毒，每日由衛生組職負領導難民更番工作。

沐浴——住所難民按日輪流分赴男女各寺沐浴運動——操作散步。

醫藥——由衛生組職員隨時考察，延醫給藥。

教導：講演——每日由各寺教長及演講員分赴各收容

所講演，(分教義及時事二項)
教學——凡十歲以上之兒童，每日下午教以簡
易識字，粗淺算術。

管理：

檢察——難民初到時，由檢察員檢查盤詰，有
無違禁物品，是否戰區災民，以昭慎
重。

登記——難民入所，詳載，號數，姓名，籍貫
，住址，並發給標識，隨身佩帶，以
便識別。

點名——每日下午由職員點名一次。
指導——職員對於難民一切動作，須加糾正時
，均婉言勸導，並不少加呵責。

出入——住所難民，除夜間不得出門外，白晝
如欲探親，訪友，購物，可隨時向事
務處掛號外出。

出所——住所難民，有欲出所回家者，由會發
給「難民遣回證」，以免途中盤詰。

徵識——係綠質白月牙章。
樂輸——該會倉卒成立，雖無充足經費亦未四出募
化，而樂善輸將者，頗形踴躍，(大而米

糧，小而菜蔬，油，鹽，茶葉藥品，携囊
提籃絡繹不絕)用特誌出，以資表揚。

北平回教同人恭譙朝覲歸來之

馬張趙三位哈直大會紀錄

地點：西北公學大禮堂

日期：六月四日

時間：上午九時

出席人數：七十五人

主席：王夢揚

紀錄：劉雲厂

主席報告——諸位教親；今天同人們，歡迎馬松亭
阿衡，張潤芝先生，趙振武先生，三位哈直，這次
三位哈直出洋，負着重大的使命，其使命有五。

一、護送成達師範學校第一班畢業生，赴埃及愛資
哈大學留學。

二、交代自己朝覲的功課。

三、考查各地回教國的教務，教育，現狀。

四、聘請埃及教授，來華教授阿文。

五、與各回教國當局，作初步的聯絡。

現在三君，已平安歸來，我們借此機會，聽聽他三位講演所經過的情形，以廣我們聽聞。

楊新民先生致歡迎詞——今天這個會，是由東西兩寺教長鄉老，和西北公學職教員學生所組織的。開會的意義是歡迎馬張趙三位哈直朝親歸來。我們大家都知道念禮齋課四件功課，是容易作到的，惟有朝覲這件功課，是很難的。因為經濟，人事身體等等的限制，不能人人作到，馬張趙三君，終能如願以償，戰勝了一切困難了。可說是真主的加護，而意志竟成。此其一。我們沒有去朝覲的人，借着今天這個機會，聽這三位哈直，將他們所經過的事情，尤其是關於教務發展及教育實況部份，報告給我們，以廣我們的見聞，更是一件很痛快的事。此其二。最末我們希望這三位哈直本着這次朝覲的心得，穆聖的精神，領導我們教胞：

(1)宣傳我們的神聖教義，(2)努力我們的宗教事業，(3)追隨汎伊斯蘭運動之潮流，致力全國的回民運動。現在時間已然不早，即請三位哈直講演。

馬松亭哈直演詞——這次壽齡回來，應當到諸親友家中去探望，因為離校半年，許多事都待整理，非常忙碌，以致不克前往，請諸君原諒。今天大

家來做這種盛大的歡迎會，我們非常慚愧，非常抱歉。將總聽王楊二位先生的講演，來勉勵我們，我們是非常的感激。今天報告所經過的情形，是很多的，一時也不知從那裏說起，只得按我們所負着的使命，簡單的來報告大家。

一、我們這次護送成達師範學校的五位學生，到埃及去留學，主要原因是因為要改良寺政教育，所以經過多少困難，多少波折，秉着百折不回的志向去做。但，許多經典都是阿拉伯文，所以從根本上解決，必須先學阿拉伯文，這次去送他們到埃及去留學，就是使他們深造阿拉伯文學，鄙人辦成達師範學校六年，第一班已然畢業，形勢上的制度，總算有了規模。若論他們的功課，只可以去辦初等教育，原不必要人人去做阿衡的，可是本人辦理改良寺政教育，必須先從這裏着手，要學識高深的阿拉伯文，必須要到阿拉伯興盛的地方，那便是埃及，所以將這幾個學生送到埃及愛資哈大學留學。到達該地後，埃及教務長非常的歡迎，後來親見國王，國王也非常的重視，招待很是週到。對於一切的需求，儘量容納，本人遂請求派二位教員到中國來，教授

阿拉伯文學，並請捐助若干經典，國王完全接受，總之這次護送學生留學的結果，是非常圓滿。昨天韓宏魁等來信說：關於教員問題，國王已然在愛資答大學舉行會考，選拔二人，可見他們的重視。現在已然起行，這是附帶的報告。

二、埃及除國務院外並設有教務院，專辦教務事宜，愛資哈大學即由該院直轄，大學經費由各國穆斯林捐助，今以不動產一項言之，每月可收入二百萬金磅。普通教育之學校，由教育部直轄。這二種性質之學校，我都曾一一參觀過了。至于女子教育，則自小學以至女師學院，均另有女子學校。

三、關於朝覲，我們由埃及到汗直，在船上受戒，穿上戒衣，無論貧富貴賤皆上下兩塊白布，即是國王，也只如此，可謂之真正平民化。朝汗直是主命。他的意義，狹義的說來是追念先聖對於伊斯蘭之努力，及瞻仰先聖的遺蹟，感覺我們穆聖傳揚伊斯蘭之偉大。廣義的說，是全世界穆民之大聚會。汗直的功課極簡單，但是項目很多，一時也說不盡將來得暇再作細談。

張潤芝哈直演詞——本人學識淺薄也不會說什

麼，只得簡單的說幾句，我們於十二月九號由上海登船。二十九日抵波賽，下船休息，次日到海關驗行李，因為是日為主麻，所以忙着交還主麻，本來想到阿巴西亞大寺去作，海關監督說恐怕趕不上，便指示我們就近的一座小寺禮。其實，那時還不到十二點，小寺就在海關近旁是關上工人們禮拜的地方。殿內僅容數十人，而禮拜的人却有好幾百名，寺外舖上席就禮。果然，十二點五分就念班克了。所以我們知道埃及的教門非常的緊，無論貧富老幼，到時候都要禮拜，對於用水，不像我們那末的仔細。到那裏，只要能吃飲的水，就可以用以大小淨。我們衆人凡要有一刻的工夫，都要交還乃嗎子，因為將來無常之後，恐怕這筆賬是不好算罷！話我也不多說了，請趙先生報告幾句。

趙振武哈直演詞——現在時間已然不早了，大略的情形已由馬張二位先生報告了，我把他歸納到一起，做一個總報告，

一、民族狀況，我們所經過的地方，像馬來，錫蘭，印度，埃及，巴力斯坦，阿拉伯等國，差不多都是回教民族聚居的地方，但是，大都在英國制馭之下。我們用冷眼去觀察，這些國的回教人民仿

佛不顧慮什麼叫民族意識，只要不阻止他們辦理教門的事情，其餘的都不管他了。其實不然，我們曾經和許多爪哇，印度，德里玻黎……等民族的知識份子談過話，他們對於團結全世界的伊斯蘭民族的力量，以解決伊斯蘭民族自身的許多問題，都有很懇切的表示；尤其是在巴力斯坦，這種印象更深，可見大勢之所趨了。

二、教育狀況，一般的人民都是宗教常識高過普通知識，幾乎每一個人都有宗教常識，譬如我們住的旅店的一個店夥，都是張口哈低斯，閉口阿一台；與我們的同船的許多馬來人，印度人，談起話來也一樣，真使我們慚愧到極點了。可是，談到現世紀的新學識，那却差得多了。

三、教門狀況，關於個人的教門，每個人都能把他應該做的功課——係念，禮，齋，課，朝之屬做到；至教務行政，同樣的也很整齊劃一，麥加的禁寺中已然把四個伊瑪目分別領拜的制度改成一個伊瑪目領拜的統一制度了。埃及的禮拜時間由教院規定，全國一致遵守，絕不參差分秒。巴力斯坦的主麻，全城只有愛格撒聖殿舉行，這種整齊的精神，值得我們仿效。時光已然過午了，我向大家致謝。

時已十二時三十五——攝影 聚餐 散會

西安 林主席參觀西安清真寺

——詢問教義——

(又訊)林主席偕戴院長鈕副院長毛參軍等於五月二十二日下午四時偕戴鈕毛，往遊清真寺，六時返行轅，茲將其行蹤，誌之如下：

參 觀 昨日下午三時半，林主席偕戴院長

真 寺 鈕副院長，毛參軍，及副官衛士等二

寺 十餘人，分乘汽車四輛，赴化覺巷清真

員 孫錦雲，馬耀軒，安志傑等殷勤招待，查該寺建

自 唐天寶元年，至今千餘年，中間勅修凡八次，現

該 寺建築圖形，與北平寶和殿相似，禮拜殿，凡七

開 間，林主席戴院長鈕副院長毛參軍，均入內參觀

，記者亦偕之，回教人向西禮拜，敬拜真主，殿內

無 有神像，相傳回教供奉某神者誤矣，參觀畢，下

殿 即攝影，並將各亭字碑碼場攝影留作紀念。

詢 回 復由馮君等嚮導，入北亭略事休息

大 教 林主席等，詢以回教大綱，由馮君瑞

生，一一解答，據云回教大綱畧分認，

禮、齋、課、朝、五點，認者：認真主，禮者禮拜，每日分晨晌晡，昏宵，五時爲別，每週復有聚禮，（即禮拜五）每年有二會禮，齋者，每年回歷第九個月爲齋戒之日，每晨日未出即進飲食封齋，日落後即開齋用膳，意爲每年十一個月內大吃大喝不受困苦，獨在此月內忍飢受渴，以抑其所欲，啟其惻隱，而知貧窮者之飢餓難忍也，課者，每年散天課一次，我們知道與國家納課，天課就是與真主納課，其法每年除用費外，所有積餘者，散其四分之一，換言之有二十元者，散五角，二百元者散五元，餘類推，將此所散之錢，散於貧窮，孤獨者，以資救濟，若違主命，即爲罪人，此與總理之節制資本，略合符節，朝者，回教徒之足有川資者，一生赴阿拉伯麥加一次，謂之朝天方，朝天方者，朝謁真主之房子，世人以爲回教朝穆罕麥德者非也，朝天方，有主命，但有朝天方後，而赴麥地那，謁聖族者，乃爲副功耳，又回教徒每禮後，捧其兩手做禮，禱告自己平安，以及國家領袖，官吏，人民，人類，全世界，均得安寧，馮君講解後，戴院長云，亦曾看過回教漢譯，經典，會要等書籍，談畢，即赴沐浴室參觀，約六時半，始返臥龍寺行轅云。

江蘇

江都回教商人實行登記

寺聯會已負責審查

江都通信云本城回教人民已達六百餘戶，經營食物業，均冠湯壺牌，以資識別。近查他教人擅自懸掛，或僅類似湯壺之牌號，甚至用謊謬之清素牛肉等，以期濫混我教人士。若不設法取締，實屬有碍教譽。茲經禮拜寺聯合會開會議決，先行登記教內商人，給證後，調查冒用店鋪，由會通知，自行撤消。仍用，則函公安取締。聞已推定負責實施審查，並擬登記證式樣，及取締規約，定期審查矣。

本刊鳴謝

馬公館五月份捐洋一百元

馬東壁先生特助洋五角

馬公館六月份捐洋一百元

成達師範出版部現售各書

●漢文書籍●

成達文薈

洋裝一厚冊，都凡五百頁，

每部大洋三元

齋月演詞

平裝一冊，

每部大洋四角
每冊大洋六分

教典速成課本

穆民教訓

卷一，平裝一冊

卷二，平裝一冊

(實售八折)

每冊大洋五角
每冊大洋五角

穆士塔格

天方性理

希真正答

漢譯古蘭

洋裝一厚冊，

漢譯偉嘎業

第一集

白話詳解壹碼尼

每部實洋四元

每冊大洋一元

每冊大洋一角

●中阿合璧●

中阿字典

中阿初婚

中裝四冊

中阿要語合璧

●阿文典籍●

阿拉伯文讀本

初級二冊

高級一二冊

高級第三冊

阿文文法

阿文教典課本

原版古蘭經

●雜誌●

月華第一二卷合訂本

月華第三卷合訂本

月華第四卷合訂本

每部大洋二元五角

每部大洋一元

每冊大洋一元

每冊大洋四角

每冊大洋四角

每冊大洋五角

每部大洋四角

每部大洋八角

每部大洋三元

每部大洋二元

每部大洋二元

每部大洋二元

本刊收到海內外一覽表

(六月份上旬)

Islamski Svyet. 33, 34.

Nurul-Islam. Vol. Iv. No.1.

127,

Pembda Islam. 61.

101, 102,

Vol. Iv. No 8.

4,

437,

漢譯
古蘭

繙譯者 王靜齋阿衡
精裝一冊 工料洋四元

郵費在外

北平東成達師範出版部代售
四牌樓

月華 (第五卷第十六期)

編輯者 北平月華報社
發行者 月華報社發行部
發行所 北平東四牌樓路四成達師範出版部
電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

| 類別 | 每冊 | 半年 | 全年 |
|----|--------|------|----|
| 國內 | 三分半 | 五角六分 | 一元 |
| 國外 | 全年華幣三元 | | |

說明 一、報費先付，空函不寄。
二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

| 地位 | 面積 | 三期 | | | 半年 | | | 全年 | | |
|------|----|----|----|------|-----|----|------|-----|-----|------|
| | | 全 | 半 | 四分之二 | 全 | 半 | 四分之二 | 全 | 半 | 四分之二 |
| 底皮外面 | 面 | 八元 | 五元 | 三元 | 十四元 | 九元 | 五元 | 二十元 | 十三元 | 八元 |
| 底皮裏面 | 面 | 六元 | 四元 | 二元 | 十元 | 七元 | 四元 | 十二元 | 八元 | 五元 |
| 文內 | 面 | 四元 | 二元 | 一元 | 六元 | 四元 | 二元 | 八元 | 五元 | 三元 |

說明 一、圖畫製版，價目另議。
二、刊費先付，全年可分二次交。
三、特別廣告，請來社面議。

趙君這次隨同馬松亭阿衡遊歷回教各國，歷時半年，對於所過回教各名城之形勢、民情、教務、教育各狀況。均有詳明的記載；曾在月華第五卷按期登載。但是，全稿在十五萬字以上，而月華頁數有限，又不能多登。直至十五期，尙未登到埃及。計算

趙振武著

西行日記

出版預告

起來，照這樣登法。本年決登不完。現在他們已然歸國，許多教胞們都渴望着要知道他們的行踪，因此，本部把西行日記全稿印成單行本，不再在月華登載。現在正在排印，預計下月即可出版。卷首附有很詳細的目錄，容易檢查；並有許多幅銅版圖，一面看書，一面看圖，不啻親身遊歷一般。想要知道他們的行踪的教親們，趕快定購。

全一厚冊 定價大洋八角

出前書前預定者只收大洋五角

北平東四牌樓 成達師範學校出版部啟

穆民教訓

卷一出版了!!!

每本實價
大洋五角

王國華君所譯的穆民教訓，共是四卷。第一卷出版後，很承讀者諸君的讚許，說「他不但能發揮伊斯蘭的道德教訓，並且能夠表現阿拉伯文學的優美。當此物質文明欺凌精神道德，中國文學正在改進的時代，這種含有文藝和道德並重性的譯作，實在是當代應運而出的英雄！」本部得到這樣的批評，又慚愧，又興奮，所以把卷二趕速的印出以供研究文藝，提倡道德的諸君之雅望。

北平成達師範出版部啟